

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς **1**

οὓσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **2**

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³ πνευματικῇ⁴ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ ἐν

χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο⁶ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς⁷ κόσμου, εἶναι **4**

ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁸ κατενώπιον⁹ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹⁰ **5**

ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹¹ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹²

τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹³ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾧ **6**

ἐχαρίτωσεν¹⁴ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹⁵ **7**

διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν¹⁶ τῶν παραπτωμάτων,¹⁷ κατὰ τὸν

πλοῦτον¹⁸ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ **8**

καὶ φρονήσει,¹⁹ γνωρίσας²⁰ ἡμῖν τὸ μυστήριον²¹ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, **9**

κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹² αὐτοῦ, ἣν προέθετο²² ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν²³ τοῦ **10**

¹Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴πνευματικός, spiritual. ⁵ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁷καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁹κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰προορίζω, predetermine, foreordain. ¹¹υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹²εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹³ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁴χαρίτω, bestow favor on, favor highly. ¹⁵ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁶ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁷παραπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁸πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁹φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ²⁰γνωρίζω, make known, declare. ²¹μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²²προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ²³οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration.

πληρώματος¹ τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι² τὰ πάντα ἐν τῷ
 χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ 11
 ἐκληρώθημεν³ προορισθέντες⁴ κατὰ πρόθεσιν⁵ τοῦ τὰ πάντα
 ἐνεργοῦντος⁶ κατὰ τὴν βουλὴν⁷ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς 12
 εἰς ἔπαινον⁸ δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας⁹ ἐν τῷ χριστῷ· ἐν ᾧ καὶ 13
 ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας
 ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε¹⁰ τῷ πνεύματι τῆς
 ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὃς ἐστὶν ἄρραβὼν¹¹ τῆς κληρονομίας¹² ἡμῶν, εἰς 14
 ἀπολύτρωσιν¹³ τῆς περιποιήσεως,¹⁴ εἰς ἔπαινον⁸ τῆς δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ 15
 τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹⁵ εὐχαριστῶν ὑπὲρ 16
 ὑμῶν, μνησθῆναι¹⁶ ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου· ἵνα ὁ θεὸς 17
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα
 σοφίας καὶ ἀποκαλύψῃ, ¹⁷ ἐν ἐπιγνώσει¹⁸ αὐτοῦ· πεφωτισμένους¹⁹ τοὺς 18
 ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς
 κλήσεως²⁰ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος²¹ τῆς δόξης τῆς κληρονομίας¹²
 αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον²² μέγεθος²³ τῆς δυνάμεως 19

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ³ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁵ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ⁸ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ⁹ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ¹² κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹³ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁴ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁵ παύω, cause to cease. ¹⁶ μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹⁷ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁸ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁹ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁰ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ²¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²² ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ²³ μέγεθος, ους, τό, size, greatness.

αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹ τοῦ κράτους² τῆς
 ἰσχύος³ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁴ ἐν τῷ χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν 20
 νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,⁵ ὑπεράνω⁶ 21
 πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,⁷ καὶ παντὸς
 ὀνόματος ὀνομαζομένου⁸ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ
 μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν 22
 κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ 23
 πλήρωμα⁹ τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹⁰ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς 2
 ποτὲ¹¹ περιπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν
 ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,¹² τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος⁴
 ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·¹³ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν¹⁴ 3
 ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς
 σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,¹⁵ καὶ ἤμεν τέκνα φύσει¹⁶ ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
 λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος¹⁷ ὢν ἐν ἐλέει,¹⁸ διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην 4
 αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹⁰ 5
 συνεζωοποίησεν¹⁹ τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6
 συνήγειρεν,²⁰ καὶ συνεκάθισεν²¹ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· 7

¹ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ² κράτος, ους, τό, power, dominion. ³ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ⁷ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ⁸ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹¹ ποτέ, once, at some time. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀπειθεια, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁴ ἀναστρέφω, return, live. ¹⁵ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ¹⁶ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ¹⁹ συζωοποιέω, make alive together with someone. ²⁰ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ²¹ συγκαθίζω, cause to sit down together.

ἵνα ἐνδείξῃται¹ ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις² τὸν ὑπερβάλλοντα³
 πλοῦτον⁴ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι⁵ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: 8
 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν:
 θεοῦ τὸ δῶρον:⁶ οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῇσθαι. Αὐτοῦ γάρ 9
 ἐσμεν ποίημα,⁷ κτισθέντες⁸ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς
 προητοίμασεν⁹ ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
 Διὸ μνημονεύετε¹⁰ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι 11
 ἀκροβυστία¹¹ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,¹² 12
 ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι¹³ τῆς
 πολιτείας¹⁴ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι¹⁵ τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
 ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹⁶ ἐν τῷ κόσμῳ. Νυνὶ¹⁷ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 13
 ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν¹⁸ ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ.
 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα¹⁹ ἐν, καὶ τὸ 14
 μεσότοιχον²⁰ τοῦ φραγμοῦ²¹ λύσας, τὴν ἔχθραν²² ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν 15
 νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,²³ καταργήσας:²⁴ ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ⁸ ἐν
 ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ²⁵ 16
 τοὺς ἀμφοτέρους¹⁹ ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,²⁶ ἀποκτείνας

¹ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ² ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ³ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁶ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁷ ποίημα, τος, τό, work, creation. ⁸ κτίζω, create, form. ⁹ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹⁰ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹¹ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹² χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ¹³ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹⁴ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ¹⁵ ξένος, strange, stranger. ¹⁶ ἄθεος, without God, godless. ¹⁷ νυνί, now, already. ¹⁸ μακρὰν, far away. ¹⁹ ἀμφότεροι, both, both of two. ²⁰ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ²¹ φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ²² ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ²³ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ²⁴ καταργέω, make ineffective, abolish. ²⁵ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ²⁶ σταυρός, οὔ, ὁ, cross.

τὴν ἔχθραν¹ ἐν αὐτῷ: καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς 17
μακρὰν² καὶ τοῖς ἐγγύς: ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν³ οἱ 18
ἀμφοτέροι⁴ ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι 19
καὶ πάροικοι,⁶ ἀλλὰ συμπολίται⁷ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι⁸ τοῦ θεοῦ, 20
ἐποικοδομηθέντες⁹ ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹⁰ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
ὄντος ἀκρογωνιαίου¹¹ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ¹² 21
συναρμολογουμένη¹³ αὖξει¹⁴ εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς 22
συνοικοδομεῖσθε¹⁵ εἰς κατοικητήριον¹⁶ τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν¹⁷ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος¹⁸ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν 3
τῶν ἐθνῶν, εἴγε¹⁹ ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν²⁰ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς 2
δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν²¹ ἐγνώρισέν²² μοι τὸ 3
μυστήριον,²³ καθὼς προέγραψα²⁴ ἐν ὀλίγῳ, πρὸς ὃ δύνασθε 4
ἀναγινώσκοντες νοῆσαι²⁵ τὴν σύνεσίν²⁶ μου ἐν τῷ μυστηρίῳ²³ τοῦ
χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνώρισθη²² τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς 5
νῦν ἀπεκαλύφθη²⁷ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν
πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα²⁸ καὶ σύσσωμα²⁹ καὶ συμμετοχα 6
τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην 7

¹ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ² μακράν, far away. ³ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ⁴ ἀμφοτέροι, both, both of two. ⁵ ξένος, strange, stranger. ⁶ πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. ⁷ συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ⁸ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ⁹ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁰ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹¹ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone. ¹² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹³ συναρμολογέω, fit together. ¹⁴ αὖξιν, cause to grow, increase. ¹⁵ συνοικοδομέω, build up together. ¹⁶ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹⁷ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹⁸ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁹ εἴγε, if indeed, seeing that. ²⁰ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²² γνωρίζω, make known, declare. ²³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁴ προγράφω, write before, write previously. ²⁵ νοέω, understand, consider. ²⁶ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ²⁷ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²⁸ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ²⁹ σύσσωμος, of the same body. ³⁰ συμμετοχος, sharing with, partaking with.

διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν¹ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι
 κατὰ τὴν ἐνέργειαν² τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ³ 8
 πάντων ἀγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν
 ἀνεξιχνίαστον⁴ πλοῦτον⁵ τοῦ χριστοῦ, καὶ φωτίσαι⁶ πάντας τίς ἡ 9
 οἰκονομία⁷ τοῦ μυστηρίου⁸ τοῦ ἀποκεκρυμμένου⁹ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν
 τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι¹⁰ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ¹¹ νῦν 10
 ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις¹² διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ
 πολυποίκιλος¹³ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν¹⁴ τῶν αἰώνων ἦν 11
 ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν 12
 καὶ τὴν προσαγωγὴν¹⁵ ἐν πεποιθήσει¹⁶ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ 13
 αἰτούμαι μὴ ἐκκακεῖν¹⁷ ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν
 δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν¹⁸ κάμπτω¹⁹ τὰ γόνατά²⁰ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου 14
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ²¹ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς 15
 ὀνομάζεται,²² ἵνα δώῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον⁵ τῆς δόξης αὐτοῦ, 16
 δυνάμει κραταιωθῆναι²³ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω²⁴
 ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις 17

¹ δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. ² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ³ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ⁴ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ γνωρίζω, make known, declare. ¹² ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹³ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹⁴ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁵ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ¹⁶ πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁷ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁸ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹⁹ κάμπτω, bend, bow. ²⁰ γόνυ, ατος, τό, knee. ²¹ πατριά, ἄς, ἡ, lineage, family. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ κραταιόω, strengthen, confirm. ²⁴ ἔσω, within, inside.

ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ῥριζωμένοι¹ καὶ τεθεμελιωμένοι² ἵνα ἐξιχύσητε³ 18

καταλαβέσθαι⁴ σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος⁵ καὶ μῆκος⁶ καὶ

βάθος⁷ καὶ ὕψος,⁸ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσιν⁹ τῆς γνώσεως¹⁰ 19

ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα¹¹ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἡ 20

νοοῦμεν,¹² κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην¹³ ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα 21

ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν

αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹⁴ ἐν κυρίῳ, ἀξίως¹⁵ περιπατῆσαι τῆς 4

κλήσεως¹⁶ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης¹⁷ καὶ πραότητος, 2

μετὰ μακροθυμίας,¹⁸ ἀνεχόμενοι¹⁹ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες²¹ 3

τηρεῖν τὴν ἐνότητα²² τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ²³ τῆς εἰρήνης. Ἐν 4

σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως¹⁶

ὑμῶν: εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,²⁴ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, 5

ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν 7

ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον²⁵ τῆς δωρεᾶς²⁶ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, 8

¹ ῥιζόω, root, fix by the root. ² θεμελιόω, lay a foundation, found. ³ ἐξιχύω, be able, be strong enough. ⁴ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁵ πλάτος, οὐς, τό, breadth, width. ⁶ μῆκος, οὐς, τό, length. ⁷ βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ⁸ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁰ γνώσις, εὖς, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹² νοέω, understand, consider. ¹³ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁴ δέσμιος, οὐ, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁵ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁶ κλήσις, εὖς, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁷ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁸ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹⁹ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²⁰ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²¹ σπουδάζω, hasten, be eager. ²² ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ²³ σύνδεσμος, οὐ, ὁ, bond, fetter. ²⁴ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ²⁵ μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. ²⁶ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift.

Ἀναβὰς εἰς ὕψος¹ ἡχμαλώτευσεν² αἰχμαλωσίαν,³ καὶ ἔδωκεν δόματα⁴
 τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς ⁹
 τὰ κατώτερα⁵ μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ¹⁰
 ὑπεράνω⁶ πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ¹¹
 ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,⁷
 τοὺς δὲ ποιμένας⁸ καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν⁹ τῶν ἁγίων, ¹²
 εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν¹⁰ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι¹¹ ¹³
 καταστήσωμεν¹² οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα¹³ τῆς πίστεως καὶ τῆς
 ἐπιγνώσεως¹⁴ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,¹⁵ εἰς μέτρον¹⁶ ἡλικίας
 τοῦ πληρώματος¹⁸ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹⁹ ὦμεν νήπιοι,²⁰ ¹⁴
 κλυδωνιζόμενοι²¹ καὶ περιφερόμενοι²² παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας,²³
 ἐν τῇ κυβείᾳ²⁴ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ²⁵ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν²⁶ τῆς
 πλάνης:²⁷ ἀληθεύοντες²⁸ δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν²⁹ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ¹⁵
 ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον³⁰ ¹⁶
 καὶ συμβιβαζόμενον³¹ διὰ πάσης ἀφῆς³² τῆς ἐπιχορηγίας,³³ κατ'
 ἐνέργειαν³⁴ ἐν μέτρῳ¹⁶ ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὐξήσιν³⁵ τοῦ σώματος
 ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν¹⁰ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

¹ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ² αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ³ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁴ δόμα, τος, τό, present, gift. ⁵ κατώτερος, lower. ⁶ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ⁷ εὐαγγελιστής, οὐ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ⁸ ποιμὴν, ἑνος, ὁ, shepherd. ⁹ καταρτισμός, οὐ, ὁ, equipment, equipping. ¹⁰ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹¹ μέχρι, until, as far as (gen). ¹² καταντάω, come to, arrive. ¹³ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ¹⁴ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁷ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ¹⁸ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁹ μηκέτι, no longer. ²⁰ νήπιος, infant, child. ²¹ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ²² περιφέρω, carry about, carry around. ²³ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁴ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ²⁵ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ²⁶ μεθοδεῖα, ας, ἡ, scheming, craftiness. ²⁷ πλάνη, ἡς, ἡ, wandering, error. ²⁸ ἀληθεύω, speak the truth, say. ²⁹ αὐξάνω, cause to grow, increase. ³⁰ συναρμολογέω, fit together. ³¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ³² ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ³³ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ³⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ³⁵ αὐξήσις, εως, ἡ, growth, increase.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι¹ ἐν κυρίῳ, μηκέτι² ὑμᾶς περιπατεῖν, 17
καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι³ τοῦ νοῦς⁴ αὐτῶν, 18
ἐσκοτισμένοι⁵ τῇ διανοίᾳ,⁶ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι⁷ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ
διὰ τὴν ἄγνοιαν⁸ τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν⁹ τῆς καρδίας
αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγυκότες¹⁰ ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,¹¹ εἰς 19
ἐργασίαν¹² ἀκαθαρσίας¹³ πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.¹⁴ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως 20
ἐμάθετε¹⁵ τὸν χριστόν, εἴγε¹⁶ αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, 21
καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι¹⁷ ὑμᾶς, κατὰ τὴν 22
προτέραν¹⁸ ἀναστροφὴν,¹⁹ τὸν παλαιὸν²⁰ ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον²¹
κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης:²² ἀνανεοῦσθαι²³ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ 23
νοῦς⁴ ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι²⁴ τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν 24
κτισθέντα²⁵ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι²⁶ τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι¹⁷ τὸ ψεῦδος²⁷ λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον 25
αὐτοῦ: ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. Ὁργίζεσθε²⁹ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ὁ 26
ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω³⁰ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ³¹ ὑμῶν: μηδὲ δίδετε τόπον τῷ 27
διαβόλῳ. Ὁ κλέπτων³² μηκέτι² κλεπτέτω:³² μᾶλλον δὲ κοπιάτω,³³ 28
ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι³⁴ τῷ χρείαν

¹ μαρτύρομαι, affirm, testify. ² μηκέτι, no longer. ³ ματαιότης, ἡτος, ἡ, vanity, emptiness. ⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁵ σκοτίζω, darken. ⁶ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁷ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁸ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ⁹ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ¹⁰ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ¹¹ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ¹² ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ¹³ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁴ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ¹⁵ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁶ εἴγε, if indeed, seeing that. ¹⁷ ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ¹⁸ πρότερον, formerly, before. ¹⁹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²⁰ παλαιός, old, ancient. ²¹ φθείρω, destroy, corrupt. ²² ἀπάτη, ἡς, ἡ, deceit, deceitfulness. ²³ ἀνανεόω, renew, become young again. ²⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁵ κτίζω, create, form. ²⁶ ὁσιότης, ἡτος, ἡ, piety, holiness. ²⁷ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁸ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ²⁹ ὀργίζω, irritate, provoke. ³⁰ ἐπιδύω, set, go down. ³¹ παροργισμός, οὔ, ὁ, irritation, anger. ³² κλέπτω, steal. ³³ κοπιᾶω, toil, labor. ³⁴ μεταδίδωμι, give a share of, share.

ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς¹ ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, 29
 ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν² τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς
 ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε³ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ 30
 ἐσφραγίσθητε⁴ εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.⁵ Πᾶσα πικρία⁶ καὶ θυμὸς⁷ 31
 καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ⁸ καὶ βλασφημία⁹ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ
 κακίᾳ:¹⁰ γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,¹¹ εὖσπλαγχοι,¹² χαριζόμενοι¹³ 32
 ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο¹³ ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταί¹⁴ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ περιπατεῖτε ἐν 5
 ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν
 ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν¹⁵ καὶ θυσίαν¹⁶ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν¹⁷ εὐωδίας.¹⁸ 3
 Πορνεία¹⁹ δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία²⁰ ἢ πλεονεξία²¹ μὴδὲ ὀνομαζέσθω²² ἐν
 ὑμῖν, καθὼς πρέπει²³ ἁγίοις: καὶ αἰσχρότης,²⁴ καὶ μωρολογία,²⁵ ἢ 4
 εὐτραπεία,²⁶ τὰ οὐκ ἀνήκοντα:²⁷ ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.²⁸ Τοῦτο γάρ 5
 ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,²⁹ ἢ ἀκάθαρτος, ἢ πλεονέκτης,³⁰ ὃς
 ἐστὶν εἰδωλολάτρης,³¹ οὐκ ἔχει κληρονομίαν³² ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
 χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μὴδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω³³ κενοῖς³⁴ λόγοις: διὰ ταῦτα 6

¹ σαπρὸς, rotten, worthless. ² οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ³ λυπέω, grieve, pain. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ ἀπολύτρωσις, εὖως, ἡ, redemption, deliverance. ⁶ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ⁷ θυμὸς, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁸ κραυγὴ, ἥς, ἡ, outcry, crying. ⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁰ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹¹ χρηστός, good, kind. ¹² εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ¹³ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁴ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. ¹⁵ προσφορά, ἅς, ἡ, offering, sacrifice. ¹⁶ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ¹⁷ ὁσμή, ἥς, ἡ, smell, aroma. ¹⁸ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ¹⁹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²⁰ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²¹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ πρέπει, be clearly seen, be fitting. ²⁴ αἰσχρότης, ητος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ²⁵ μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ²⁶ εὐτραπεία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ²⁷ ἀνήκω, be fit, be proper. ²⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ³⁰ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ³¹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ³² κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ³³ ἀπατάω, deceive, lead into error. ³⁴ κενός, empty, vain.

γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.¹ Μὴ οὖν 7
 γίνεσθε συμμέτοχοι² αὐτῶν· ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· 8
 ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ 9
 ἀγαθωσύνῃ³ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες⁴ τί ἐστὶν 10
 εὐάρεστον⁵ τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε⁶ τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις⁷ 11
 τοῦ σκοτοῦς, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·⁸ τὰ γὰρ κρυφῇ⁹ γινόμενα ὑπ’ 12
 αὐτῶν αἰσχρόν¹⁰ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα⁸ ὑπὸ τοῦ 13
 φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, 14
 Ὁ Ἐγείρει ὁ καθεύδων¹¹ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφάυσει¹² σοὶ ὁ 15
 χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹³ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,¹⁴ ἀλλ’ ὡς σοφοί,¹⁵ 16
 ἐξαγοραζόμενοι¹⁶ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ 17
 γίνεσθε ἄφρονες,¹⁷ ἀλλὰ συνιέντες¹⁸ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ 18
 μεθύσκεσθε¹⁹ οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,²⁰ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, 19
 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς²¹ καὶ ὕμνοις²² καὶ ᾠδαῖς²³ πνευματικαῖς,²⁴
 ᾄδοντες²⁵ καὶ ψάλλοντες²⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες 20
 πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ

¹ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ² συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ³ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ⁵ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ⁶ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ⁷ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁹ κρυφῇ, secretly, in secret. ¹⁰ αἰσχρός, shameful, base. ¹¹ καθεύδω, sleep. ¹² ἐπιφάυω, shine upon, give light to. ¹³ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁴ ἄσοφος, unwise, foolish. ¹⁵ σοφός, wise. ¹⁶ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ¹⁷ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁸ συνίημι, understand, consider. ¹⁹ μεθύσκω, make drunk. ²⁰ ἀσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ²¹ ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. ²² ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ²³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²⁴ πνευματικός, spiritual. ²⁵ ᾄδω, sing. ²⁶ ψάλλω, sing, sing praise.

θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ χριστοῦ. 21

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ 22

ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,

καὶ αὐτὸς ἐστὶν σωτὴρ¹ τοῦ σώματος. Ἄλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία 24

ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν

παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς 25

ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς: ἵνα 26

αὐτὴν ἀγιάσῃ,² καθαρίσας τῷ λουτρῷ³ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα 27

παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἑνδοξον⁴ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπῖλον⁵

ἢ ῥυτίδα⁶ ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος.⁷ Οὕτως⁸ 28

ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν

σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ 29

ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει⁹ καὶ θάλπει¹⁰ αὐτήν,

καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, 30

ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων¹¹ αὐτοῦ. Ἀντὶ¹² τούτου 31

καταλείψει¹³ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ

προσκολληθήσεται¹⁴ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς

σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον¹⁵ τοῦτο μέγα ἐστίν: ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν 32

¹ σωτὴρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ² ἀγιάζω, make holy, consecrate. ³ λουτρὸν, οὐ, τό, bath, washing. ⁴ ἑνδοξος, honored, glorious. ⁵ σπῖλος, ου, ὁ, spot, stain. ⁶ ῥυτίς, ἴδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ οὕτως, thus, so. ⁹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁰ θάλπω, cherish, comfort. ¹¹ ὀστέον, τό, bone. ¹² ἀντί, instead of, in place of. ¹³ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁴ προσκολλάω, join closely, cleave to. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ 33

γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹ τοῖς γονεῦσιν² ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν 6

δίκαιον. Τίμα³ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ 2

πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ⁴ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος⁵ ἐπὶ τῆς 3

γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε⁶ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε⁷ 4

αὐτὰ ἐν παιδείᾳ⁸ καὶ νοουθεσίᾳ⁹ κυρίου.

Οἱ δούλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ τρόμου,¹⁰ 5

ἐν ἀπλότητι¹¹ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ· μὴ κατ' 6

ὀφθαλμοδουλείαν¹² ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,¹³ ἀλλ' ὡς δούλοι τοῦ χριστοῦ,

ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας¹⁴ δουλεύοντες¹⁵ ὡς 7

τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ὁ ἕαν τι ἕκαστος ποιήσῃ 8

ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται¹⁶ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δούλος, εἴτε ἐλεύθερος.¹⁷

Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹⁸ τὴν ἀπειλήν·¹⁹ 9

εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ

προσωποληψία²⁰ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ³ τιμάω, honor, value at a price. ⁴ εὖ, well, well done. ⁵ μακροχρόνιος, long-lived. ⁶ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ⁷ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁸ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ⁹ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹⁰ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹¹ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹² ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ¹³ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁴ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ¹⁵ δουλεύω, serve, am a slave. ¹⁶ κομίζω, receive, bring. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ ἀνίημι, give up, loosen. ¹⁹ ἀπειλή, ης, ἡ, threat, threatening. ²⁰ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹ ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει² τῆς 10
 ἰσχύος³ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε⁴ τὴν πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι 11
 ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας⁶ τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ 12
 πάλη⁷ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας,
 πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας⁸ τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ
 πνευματικά⁹ τῆς πονηρίας¹⁰ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.¹¹ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε 13
 τὴν πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῇτε ἀντιστῆναι¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ
 πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι¹⁴ στῆναι. Στῆτε οὖν 14
 περιζωσάμενοι¹⁵ τὴν ὀσφύν¹⁶ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι⁴ τὸν
 θώρακα¹⁷ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι¹⁸ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ 15
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης: ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες¹² τὸν θυρεὸν²⁰ τῆς 16
 πίστεως, ἐν ᾧ δυνησέσθε πάντα τὰ βέλη²¹ τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα
 σβέσαι.²³ Καὶ τὴν περικεφαλαίαν²⁴ τοῦ σωτηρίου²⁵ δέξασθαι, καὶ τὴν 17
 μάχαιραν²⁶ τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ: διὰ πάσης προσευχῆς 18
 καὶ δεήσεως²⁷ προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ
 τοῦτο ἀγρυπνοῦντες²⁸ ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει²⁹ καὶ δεήσει²⁷ περὶ
 πάντων τῶν ἀγίων, καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει³⁰ τοῦ 19

¹ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ² κράτος, οὐς, τό, power, dominion. ³ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ⁵ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁶ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ⁷ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight. ⁸ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ⁹ πνευματικός, spiritual. ¹⁰ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹³ ἀντίστημι, resist, oppose. ¹⁴ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁵ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁶ ὀσφύς, ὕος, ἡ, waist, hip. ¹⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁸ ὑποδέω, put on my feet. ¹⁹ ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ²⁰ θυρεός, οὔ, ὁ, shield, large shield. ²¹ βέλος, οὐς, τό, arrow, missile. ²² πυρόω, burn, am purified by fire. ²³ σβέννυμι, quench, extinguish. ²⁴ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ²⁵ σωτήριος, saving, bringing salvation. ²⁶ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ²⁷ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²⁸ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ²⁹ προσκαρτερήσις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ³⁰ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening.

στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι¹ τὸ μυστήριον² τοῦ εὐαγγελίου, 20
ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω³ ἐν ἀλύσει,⁴ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,⁵ ὥς δεῖ με
λαλήσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει¹ 21
Τυχικός⁶ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα 22
πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση
τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ 23
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν 24
κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.⁷ Ἀμήν.

¹ γνωρίζω, make known, declare. ² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ⁴ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ⁵ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁶ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ⁷ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.